

Диодор Сицилийский ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА¹

I.9.6. Поскольку легенды сообщают (μυθολογοῦνται), что боги родились в Египте, [здесь же,] как говорят, имели место самые древние наблюдения за звездами, и к тому же описывается множество достойных деяний великих мужей, то начнем излагать историю (ποιησόμεθα τῆς ἱστορίας τὴν ἀρχὴν) с событий, произошедших в Египте (διὰ τῶν κατ' Αἴγυπτον πραχθέντων).

I.10.1-7.

Итак, египтяне говорят, что в самом начале появления всего (κατὰ τὴν ἐξ ἀρχῆς τῶν ὄλων γένεσιν) первые люди появились в Египте из-за умеренного климата [этой] страны и из-за природных свойств реки Нил. Ибо он (Нил), будучи плодотворным и давая естественную пищу, легко возвращал живые существа (ῥαδίως ἐκτρέφειν τὰ ζωογονηθέντα): роду человеческому он дает в качестве уже готовой пищи корень тростника и лотос, а еще египетский боб (τὸν Αἰγύπτιον κύαμον) и так называемый *корсей* (корсаῖον, клубень водяного лотоса) и много другого, подобного этому. [Египтяне] пытаются привести в качестве доказательства этой древней плодородности их земли (τῆς δ' ἐξ ἀρχῆς παρ' αὐτοῖς ζωογονίας τεκμήριον) тот факт, что и поныне фиванская земля в некоторые периоды производит столь многих и столь огромных мышей, что видящей это поражаются; а некоторые из них сформировываются лишь наполовину — только грудь и передние лапы — и уже начинают двигаться, тогда как остальное тело еще не сформировалось и остается еще естественным комом земли. Из этого становится ясно, что при изначальном создании мира (κατὰ τὴν ἐξ ἀρχῆς τοῦ κόσμου σύστασιν) именно в Египте начался род человеческий (μάλιστα' ἂν ἔσχε τὴν γένεσιν τῶν ἀνθρώπων ἢ κατ' Αἴγυπτον χώρα) из-за плодородности земли; да и поныне, ни в одном другом месте земли нет ничего подобного, и только здесь можно видеть невероятным образом (παραδόξως) родившиеся твари. Вообще же [одни] говорят, что при потопе, случившемся в дни Девкалиона, большая часть живых существ погибла, но, вероятно, спаслись только жившие на юге Египта, поскольку их земля не была орошаема дождями; или, как утверждают некоторые, когда произошла полная гибель живых существ, земля [Египта] вновь с самого начала произвела новые виды живых существ (καὶνὰς ἤνευκε τῶν ζῴων φύσεις); тем не менее, на основании и [того и] этого утверждения следует связать самое первое зарождение жизни (τὴν ἀρχηγὸν τῶν ἐμψύχων γένεσιν) с этой землей (т.е. с Египтом). Очевидно, дожди [частые для] других [народов], смешавшись с обычной для них [египтян] жарой, создали удобный климат для порождения всяческой жизни. И в наши дни при недавних затоплениях Египта [Нилом] в вода явны зарождающиеся формы животных (φανερῶς ὀράσθαι γεννωμένας φύσεις ἐμψύχων); когда же река отступит и солнце подсушит первый ил, то, как говорят, появляются животные, некоторые полностью сформированные, а некоторые — наполовину, сросшиеся с самой землей.

I.28.1-7

Египтяне говорят, что после этого по всей земле распространилось множество египетских колоний. В Вавилон поселенцев привел Бел, считающийся сыном Посейдона и Ливии; он, осев на реке Евфрат, основал [должность] жрецов, свободных от налогов, подобно египетским, и освобожденных от всякой общественной повинности (πάσης λειτουργίας ἀπολελυμένους), которых вавилоняне называют халдеями; они наблюдают за звездами, подражая египетским жрецам, естествоиспытателям, а также астрономам.

¹ Перевод выполнен А. Г. Алексаняном по изданию: TLG 0060 001 = Bibliotheca historica (lib. 1-20), ed. F. Vogel and K.T. Fischer (post I. Bekker & L. Dindorf), Diodori bibliotheca historica, 5 vols., 3rd edn. Leipzig: Teubner, 1:1888; 2:1890; 3:1893; 4-5:1906 (repr. Stuttgart: 1964): 1:1-533; 2:1-461; 3:1-497; 4:1-426.

Говорят, что бежавшие вместе с Данаем также основали здесь древнейший из эллинских городов Аргос, а народы колхов, что в Понте, и иудеев, что в Аравии и Сирии, происходят от тех (οἰκίσαι τινὰς ὀρηθέντας παρ' ἑαυτῶν), кто выделился из числа бежавших с Данаем; поэтому среди этих народов издревле практикуется обычай обрезать новорожденных детей, заимствованный из Египта. Да и афиняне, утверждают они, тоже являются колонистами из египетского Саиса; и пробуют привести этому родству следующие доказательства: только у них (афинян) одних из греков город называется «астю» (ἄστυ), будучи позаимствованным из названия египетского города Асти (ἄπὸ τοῦ παρ' αὐτοῖς Ἴαστεος). Кроме того, государство у них имеет порядок и членение по египетскому образцу, будучи разделенным на три слоя: первый слой — так называемые эвпатриды, кои в детстве были очень хорошо образованы и удостоены великой чести, как и египетские жрецы; второй слой — это класс геоморов (τάξις τῶν γεωμόρων), обязанных иметь оружие и сражаться за отчизну, подобно египетским так называемым земледельцам, поставляющим [в войско] воинов; последним слоем считается слой ремесленников, занимающихся низкими ремеслами и выполняющих самые необходимые общественные обязанности, подобно такому же слою у египтян. Да и некоторые из правителей у афинян были египтянами. Петес (Πέτην), отец Менесфея, воевавшего против Трои, будучи египтянином, позже удостоился у афинян гражданства и титула царя. И поскольку он был двойной природы, афиняне не могли по существу объяснить причину этой природы, хотя для всех очевидно (ἐν μέσῳ κεκμένου πᾶσιν ὄτι), что обладая двумя гражданствами, эллинским и варварским, он считался двойной природы, имея одну часть дикого животного, а другую — человека.

I.29.1-6

Подобно этому они также говорят, что и Эрехтей правил афинянами, будучи египтянином по происхождению, и приводят следующие доказательства: когда, как это признается всеми (ὁμολογουμένως), случился великий потоп почти по всей земле, за исключением Египта (из-за особенностей страны), и вдобавок началась гибель плодов и множества людей, Эрехтей доставил афинянам из Египта через родню много хлеба, а за это они, благодетельствованные этим (τοὺς εἰς παθόντας), поставили своего благодетеля царем. Он же, приняв власть, учредил обряды и мистерии Деметры в Элевсине, перенеся сей обычай из Египта. И [легенда] о прибытии богини в Аттику именно в это время передается вполне обоснованно (παράδεδοσθαί κατὰ λόγον), так как именно тогда одноименные ей плоды (т.е. хлеб) были доставлены в Афины, потому что издревле считается, что обретение посевов произошло как дар Деметры (τὴν εὐρεσὶν γεγόνεσθαι τοῦ σπέρματος, δωρησαμένης τῆς Δήμητρος). Сэтим согласны и сами афиняне, утверждая, что именно когда царствовал Эрехтей и случилась гибель плодов из-за дождей прибыла к ним Деметра и даровала хлеб (ἢ τῆς Δήμητρος ἐγένετο παρουσία πρὸς αὐτοὺς καὶ ἡ δωρεὰ τοῦ σίτου). К тому же именно тогда были учреждены в Элевсине обряды и таинства сей богини. Что касается жертвоприношений и древностей, то они у афинян такие же, как и у египтян: жрецы эвмолпиды происходят от египетских жрецов, жрецы керики — от пастофоров. Они единственные из эллинов клянутся Исидою, и внешним видом и поведением подобны египтянам. Говоря многое подобное этому в большей степени из-за честолубия, нежели из-за истины, как мне кажется, они претендуют [на Афины] как на свою колонию из-за славы этого города.

Вообще же, египтяне говорят, что их предки отправляли многочисленные колонии во многие части земли из-за превосходства царствовавших там и из-за преизбытка населения; но поскольку не приводятся никакие надежные доказательства, ни свидетельства достойного доверия летописца, то я посчитал все сказанное недостойным записи. Что касается преданий о египетских богах (περὶ μὲν τῶν θεολογουμένων παρ' Αἰγυπτίοις), то сказано будет о них,

сообразуясь с соразмерностью [сего произведения]; а о стране, реке Нил и прочих достойных упоминания вещах я постараюсь сказать в каждом случае в самом общем виде (ἐν κεφαλαίοις ἕκαστα διεξιέναι πειρασόμεθα).

I.92

Когда собираются погребать тело [усопшего], его родичи предварительно сообщают день похорон судьям и [другим] родственникам, а также друзьям умершего, и подчеркивают, что [такой-то] — называя имя усопшего (τοῦνομα τοῦ μετηλλαχότος) — собрался перейти реку (διαβαίνειν μέλλει τὴν λίμνην). Затем, когда приходят судьи числом сорок три и усаживаются на полукружную скамью, установленную на противоположном берегу реки, на воду спускается ладья (βάρης), заранее приготовленная теми, кто заботится о такого рода вещах, на ней стоит перевозчик, которого египтяне на своем наречии называют «харон» (χάρωνα). Поэтому они говорят, что Орфей, в древности придя в Египет и увидев этот обычай, сложил мифы об устройстве подземного царства (μυθοποιῆσαι τὰ καθ' ἄδου), в чем-то копируя [египетские истории], в чем-то придумывая свое (об этом подробно мы напишем чуть позже). А когда ладья уже спущена на воду, но еще до того, как поместят в нее гроб с покойным (λάρνακα τὴν τὸν νεκρὸν ἔχουσαν), закон дает возможность [любому] желающему обвинить [покойного в дурной жизни]. Итак, если кто-то, придя, предъявит обвинение и докажет, что [покойный] жил дурно, то судьи обнародуют для всех эти мнения, а тело [усопшего] не допускается к погребению, принятому по обычаю; если же окажется, что вызвавшийся [обвинять покойного] сделал это нечестно, то он подвергается серьезным наказаниям. Когда же не объявилось никакого обвинителя или он оказался клеветником, родственники [усопшего], оставив печаль, превозносят покойного, и [при этом] ничего не говорят о его роде, — [в отличие от того,] как [это принято] у эллинов, — считая, что все египтяне (τοὺς κατ' Αἴγυπτον) одинаково благороднородны (ὁμοίως εὐγενεῖς εἶναι); перечисляют его образование и обучение в детстве, затем благочестие и праведность, когда он возмужал, а также обстоятельно описывают его воздержанность и прочие добродетели (τὴν ἐγκράτειαν καὶ τὰς ἄλλας ἀρετὰς αὐτοῦ διεξέρχονται), и просят богов подземного мира (τοὺς κάτω θεοὺς) принять его соседом благочестивых. Толпа же поет и превозносит славу усопшего как собирающегося провести вечность в подземном мире (καθ' ἄδου) вместе с праведниками. И те [родственники покойного], кто имеет личные гробницы, помещают тело в приуроченные гробы (ἐν ταῖς ἀποδεδειγμέναις θήκαις), а те, у кого нет своих гробниц, пристраивают новое строение к своему дому, и ставят ящик с телом вертикально (ὀρθὴν ἱστᾶσι τὴν λάρνακα) к самой крепкой из стен. А тех, кому запрещены похороны или из-за обличения, или из-за долга, хоронят возле из собственного жилища: иногда, дети [их] детей, разбогатеv и покрыв их долг и сняв обвинение (τῶν τε συμβολαίων καὶ τῶν ἐγκλημάτων ἀπολύσαντες), удаляют их роскошного погребения.